



# UNIVERSITÀ DI PISA

---

## LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I

**MARINA FOSCHI**

Anno accademico 2019/20  
CdS LINGUISTICA E TRADUZIONE  
Codice 878LL  
CFU 9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I	L-LIN/14	LEZIONI	54	MARINA FOSCHI ANNA GERRATANA

### Obiettivi di apprendimento

#### *Conoscenze*

competenze metalinguistiche

#### *Modalità di verifica delle conoscenze*

Attività seminariali, protocollo, prove in itinere/relazione

#### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

competenze linguistiche B2

#### *Programma (contenuti dell'insegnamento)*

Corso teorico: Sprachmittel der Komik

laboratorio di traduzione (Dr. Gerratana): obbligatorio solo per studenti TRA

Lettorato: almeno un semestre di livello magistrale (Dott. Delor, Klein, Linhart, Schneider)

#### *Bibliografia e materiale didattico*

Sigmund Freud (1905, 1970), Der Witz und seine Beziehung zum Unbewußten Frankfurt am Main S. Fischer Verlag.

Abrufbar unter: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/der-witz-und-seine-beziehung-zum-unbewussten-933/1>

Lutz Röhrich, Der Witz. Figuren, Formen, Funktionen, Metzler 1977

Wilfried Schütte, Scherzkommunikation unter Orchestermusikern, Narr 1991

Marina Foschi, Ist Witz witzig oder schön? (articolo) Villa Vigoni 2019

#### *Indicazioni per non frequentanti*

I non frequentanti concorderanno un programma alternativo con la docente **RECANDOSI AL RICEVIMENTO**.

Sono in ogni caso tenuti a presentare certificazione C1 e (studenti TRA) a sostenere la prova di traduzione.

#### *Modalità d'esame*

Il corso ha formato seminariale per 6 CFU, con prove in itinere e/o relazione scritta.

Per i rimanenti 3 CFU, gli studenti TRA produrranno l'esito positivo della prova scritta di traduzione.

Per gli studenti LING sarà svolto un programma integrativo di 3 CFU.

Per poter accedere all'esame, è necessario produrre certificazione di competenza linguistica livello C1 o certificazione di dottorato livello magistrale con voto.

Alla valutazione concorrono gli esiti del corso per 2/3, per 1/3 il risultato della prova di traduzione o del modulo integrativo LING. Il risultato del dottorato incide sulla media finale ottenuta (max 10%)



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

### Altri riferimenti web

ORARIO del corso Lingua e trad. 1-2 (FOSCHI), Laboratorio di traduzione (GERRATANA) e Lettorati:  
<https://www.fileli.unipi.it/wp-content/uploads/2019/09/fileli-orario-lezione-primosemestre-2019-2020.pdf>

### Note

Commissione d'esame

Presidente: Marina Foschi

Membri: Marianne Hepp, Serena Grazzini

Supplenti: Marianne Hepp (Presidente), Patrizio Malloggi, Nicolò Calpestrati

*Ultimo aggiornamento 22/09/2019 14:07*